

# 技術經歷書

2016 年 6 月 27 日 現在

フリガナ	チョーウィン（コウ エイリュウ）		生年月日	1984 年 7 月 9 日		満年齢							
氏 名	Kyaw Win（黄 永隆）					31 歳							
所 属	金融システム第一事業本部 銀行システム第四部 第一課					実務経験	7 年 3 月						
現住所／最寄駅	埼玉県和光市白子1－16－45												
経 歴 概 略 （アピール事項）	<ul style="list-style-type: none"><li>・システムの要件定義から保守・運用までの一連の流れの経験があります。</li><li>・ビルトシステムの設計・導入から保守運用までの経験があります。</li><li>・サーバーサイドに関するスキルを有しています。</li><li>・中国と日本とのブリッジSEとして携わった経験があります。</li><li>・その他、翻訳通訳経験があります。</li></ul>												
期 間	対象業務(システム)名		PJ人数 役割	OS名 DB名(Ver.)	言語 開発ツール	プロジェクト管理	要件定義	基本設計	詳細設計	製造・開発	結合・総合テスト	導入・教育	保守・運用
従事年数	顧客名(業種)												
2009.08～ 2010.04	アプリケーション開発 CRM(パッケージ開発) 医薬品・化粧品メーカー		40人 PG	Linux Oracle 10g	PHP SQL				*	*	*		
年 9 月													
2010.5～ 2011.07	CURL言語研修		-	-	CURL								
年 5 月													
2010.08～ 2010.10	アプリケーション開発 発注関連資料作成システム 光学機械器具メーカー		8人 PG	Linux Oracle 10g	CURL					*	*		
年 3 月													
2010.11～ 2011.03	アプリケーション開発 見積り入力、売上管理システム 自動車メーカー		13人 PG	Linux MYSQL	Java Curl Object Browser SQL SVN				*	*	*		
年 5 月													
2011.04～ 2011.06	アプリケーション開発 CRM(パッケージ開発) 繊維品製造メーカー		10人 PG	Windows Oracle 10g	PHP				*	*	*		*
年 3 月													
2011.07～ 2011.11	アプリケーション開発 購買システム 自動車メーカー		10人 PG	Linux Oracle 11g	PLSQL SVN				*	*	*		
年 5 月													
2011.12～ 2012.06	アプリケーション保守 社内管理システム 不動産メーカー		40人 PL	Linux Oracle 11g	JAVA SVF				*	*	*		
年 7 月													
2012.07～ 2013.09	アプリケーション開発&保守 入札システム 自動車会社メーカー		15人 SE	Linux Oracle 11g	JAVA CURL SVF WAS shell		*	*	*	*	*	*	*
1 年 3 月													
2013.10～ 現在に至る	アプリケーション保守 Curl製品のビルドシステム 情報通信業		2人 インフラ	Linux、Windows Oracle 11g AWS、Apache PERFORCE・・・etc	VmWare Veeam PERFORCE							*	*
年 10 月													
2014.02～ 2014.06	アプリケーション開発&保守 社内管理システム 医薬品メーカー		50人 SE、BSE	Linux Oracle 11g	CURL JAVA							*	
年 10 月													
2014.07～ 現在に至る	アプリケーション開発&保守 銀行システム 帳票開発 銀行		10 PM、BSE		PLSQL JAVA SCRIPT		*	*	*	*	*	*	
年 月													

## その他経 歴 書

区分	作業内容	システム 形態	参加 形態	区分	言語	言語
翻訳実務経験	法規文書	1 2 3	1	2 3		ミャンマー語⇄日本語
	就業規則、業務提携覚え書、契約書	1 2 3	1	2 3		ミャンマー語⇄日本語
	商談・プレゼンテーション資料	1 2 3	1	2 3		日本語⇒ミャンマー語 中国語⇄日本語
	売上管理システム設計書 作業工程マニュアル	2 3	1	2 3		日本語⇒ミャンマー語 ミャンマー語⇄中国語
	ホテル、レストランメニュー	3 4	2	1		日本語⇒ミャンマー語
	映像コンテンツ	3 4	1 2	1		日本語⇒ミャンマー語
	パンフレット、チラシ	2	1 2	1 2 3		日本語⇒ミャンマー語 中国語⇒ミャンマー語
作業内容：1. 調査分析 2. 翻訳 3. チェッカー 4. 最終仕上げ確認 形態：1. 専門性的 2. 一般 参加形態：1. マネージャー 2. チェッカー 3. 翻訳者 4. 補助要員 *該当番号を記入						

## その他経 歴 書

通 訳 実 務 経 験		区 分					言語
		作業 内容	形態	参加 形態			
	官僚大臣クラス通訳	1 2	1	3			ミャンマー語⇔日本語
	金融会談	1 2	1	2 3			ミャンマー語⇔日本語 ミャンマー語⇔中国語
	商談会通訳	3	1	2 3			ミャンマー語⇔日本語 ミャンマー語⇔中国語 中国語⇔日本語
	ミャンマー工業団地視察案内同行通訳	2 3	1	1 2 3			ミャンマー語⇔日本語 ミャンマー語⇔中国語
	技術./技能研修通訳	2 4	1	1 2 3			ミャンマー語⇔日本語 中国語⇔日本語
	懇親会、食事会通訳	2 3	2	1 2 3			ミャンマー語⇔日本語 中国語⇔日本語

作業内容 : 1. 同時通訳 2. 逐次通訳 3. ウィスパリング 4. アテンド通訳 (随行通訳)

形態 : 1. 専門性的 2. 一般

参加形態 : 1. マネージャー 2. 現場管理 3. 通訳者

\*該当番号を記入